

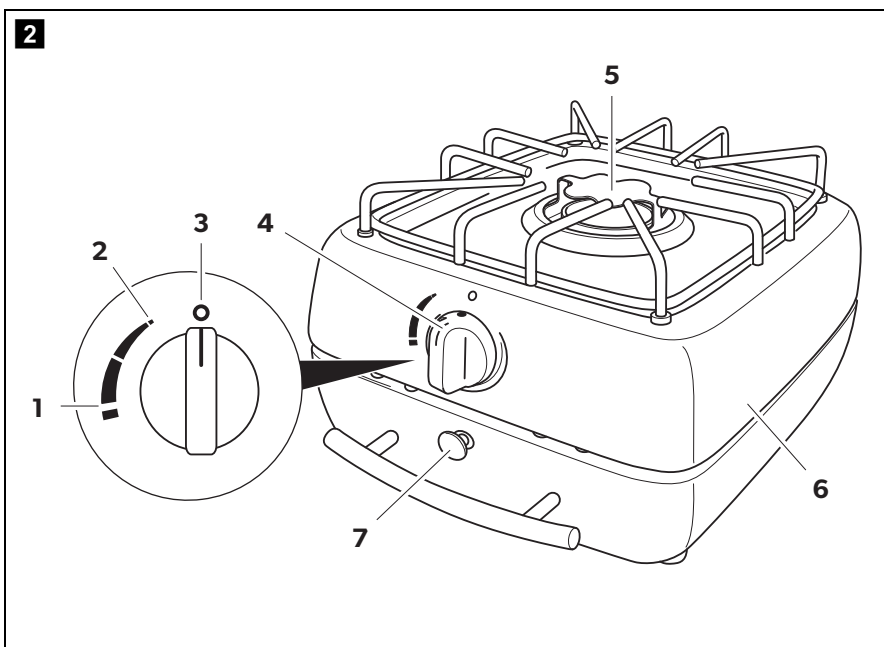
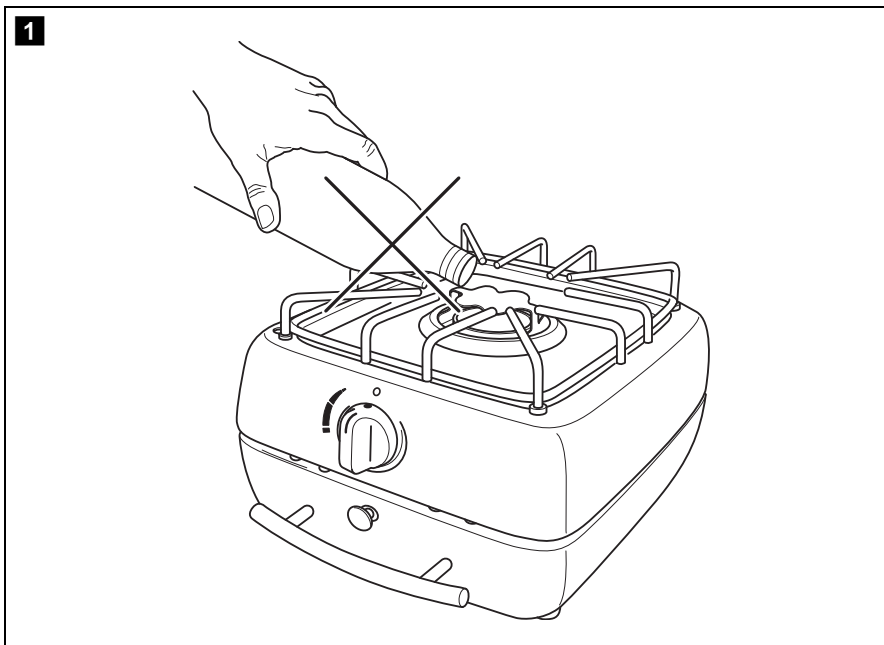
# ↔ DOMETIC COOKING ORIGO

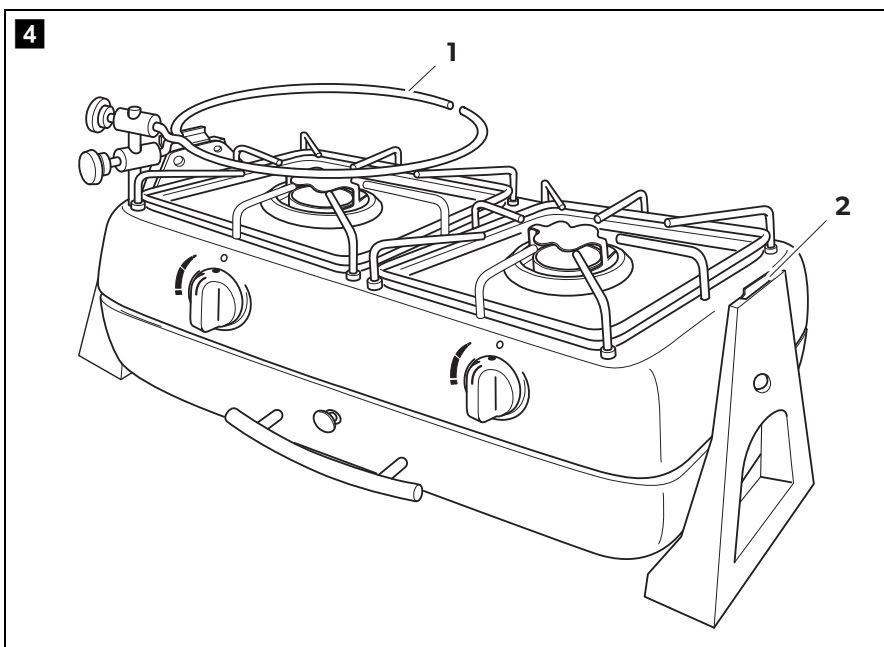
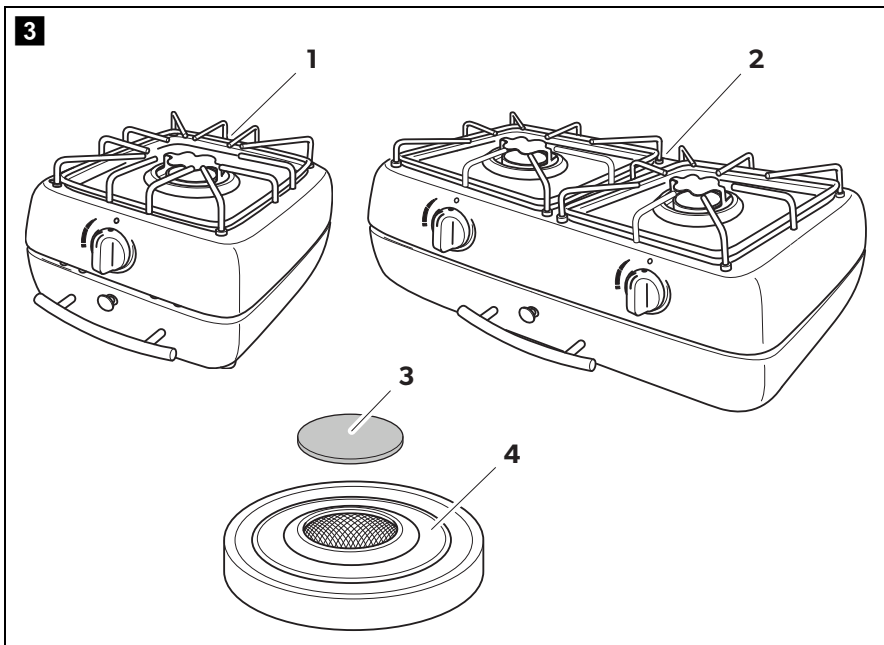


## ORIGO ONE, ORIGO TWO

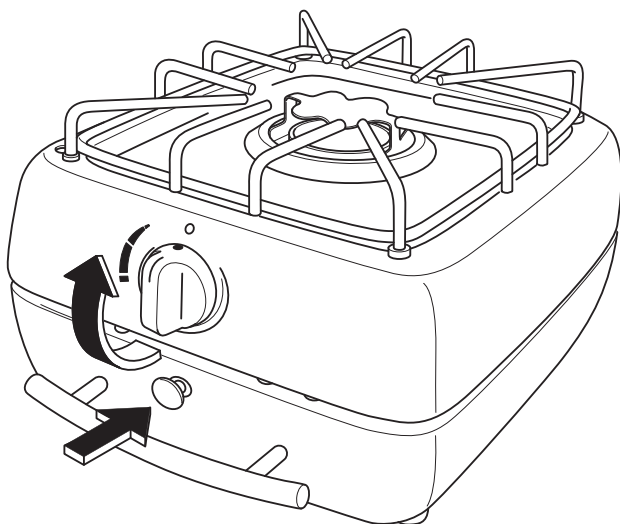
<b>EN</b>	<b>Alcohol stoves</b> Operating manual . . . . .	8	<b>NO</b>	<b>Sprit kokeapparat</b> Bruksanvisning . . . . .	19
<b>DE</b>	<b>Spirituskocher</b> Bedienungsanleitung . . . . .	18	<b>FI</b>	<b>Spriikeitin</b> Käyttöohje . . . . .	19
<b>FR</b>	<b>Cuisinières à alcool</b> Notice d'utilisation . . . . .	19	<b>RU</b>	<b>Спиртовая плита</b> Инструкция по эксплуатации . . . . .	19
<b>ES</b>	<b>Hornillos de alcohol</b> Instrucciones de uso . . . . .	19	<b>PL</b>	<b>Kuchenki spirytusowe</b> Instrukcja obsługi . . . . .	19
<b>PT</b>	<b>Fogões a álcool</b> Manual de instruções . . . . .	19	<b>SK</b>	<b>Liehové variče</b> Návod na obsluhu . . . . .	19
<b>IT</b>	<b>Fornelli ad alcool</b> Istruzioni per l'uso . . . . .	19	<b>CS</b>	<b>Lihové vaříče</b> Návod k obsluze . . . . .	19
<b>NL</b>	<b>Spirituskooktoestellen</b> Gebruiksaanwijzing . . . . .	19	<b>HU</b>	<b>Alkohollal működő tűzhelyek</b> Használati utasítás . . . . .	19
<b>DA</b>	<b>Spritleger</b> Betjeningsvejledning . . . . .	19			
<b>SV</b>	<b>Spritlek</b> Bruksanvisning . . . . .	19			



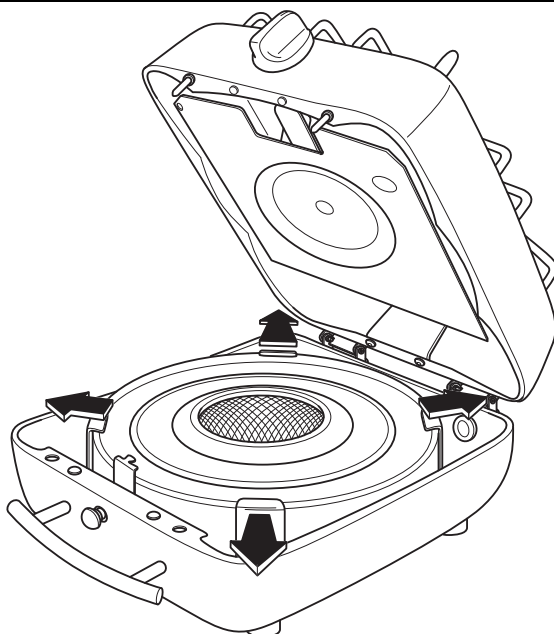


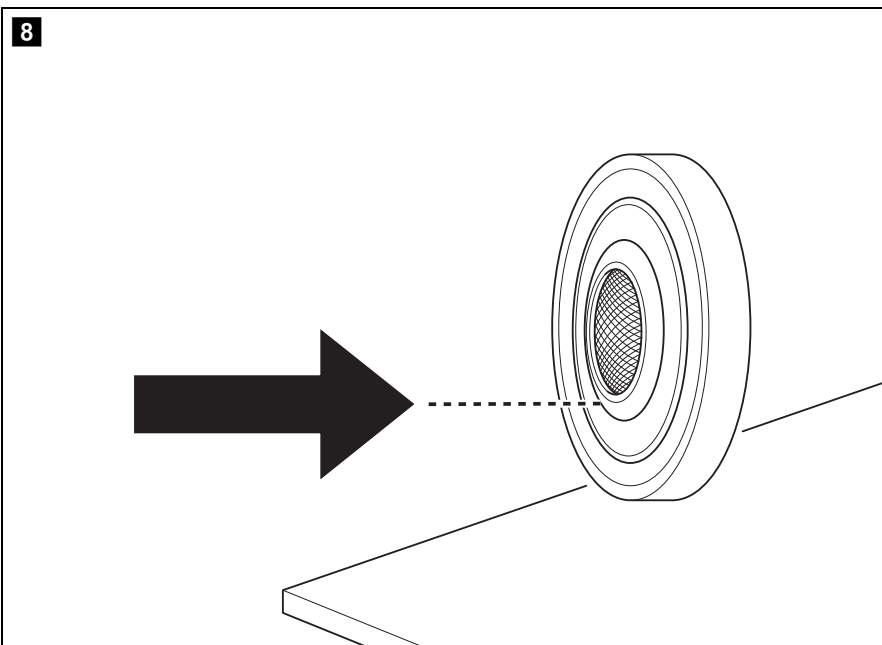
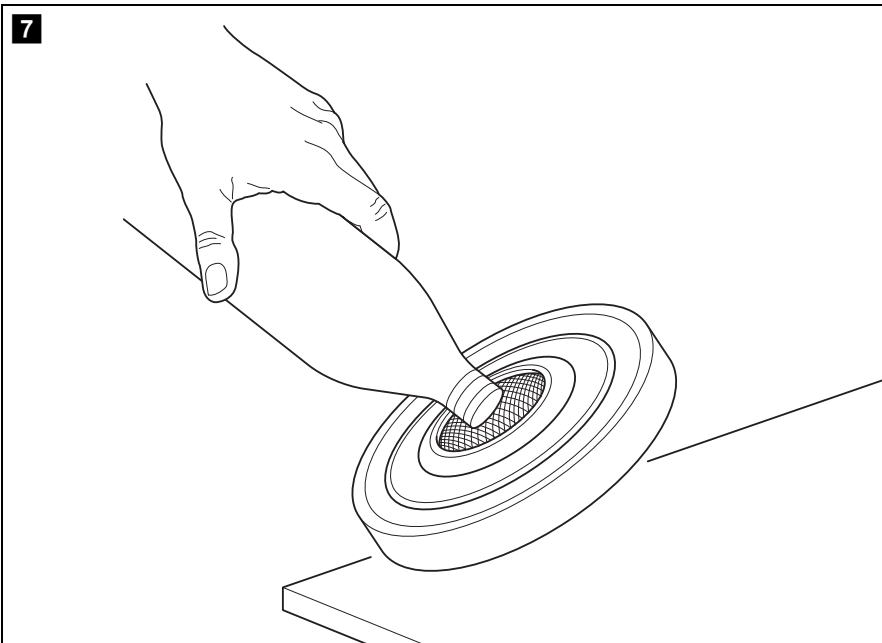


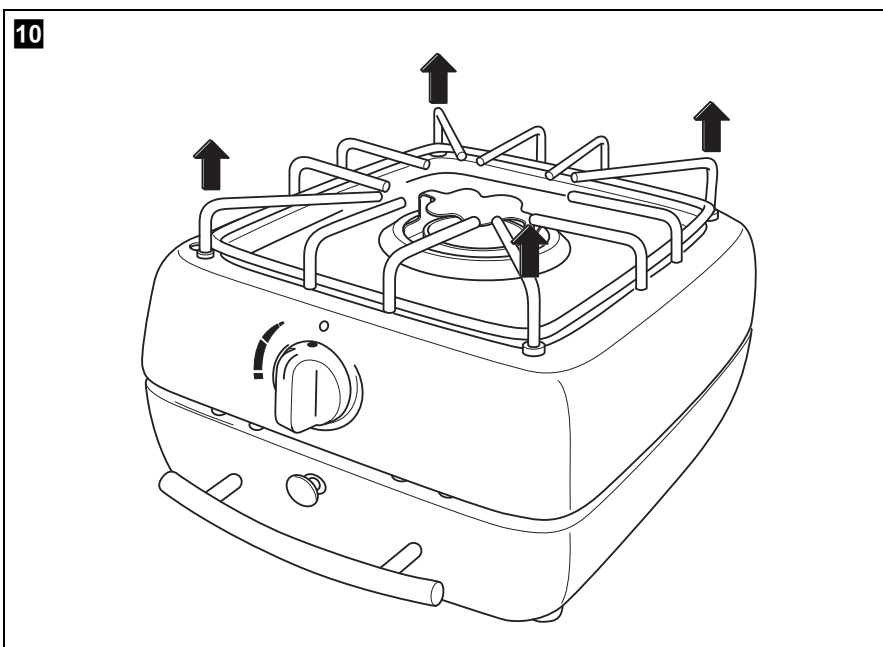
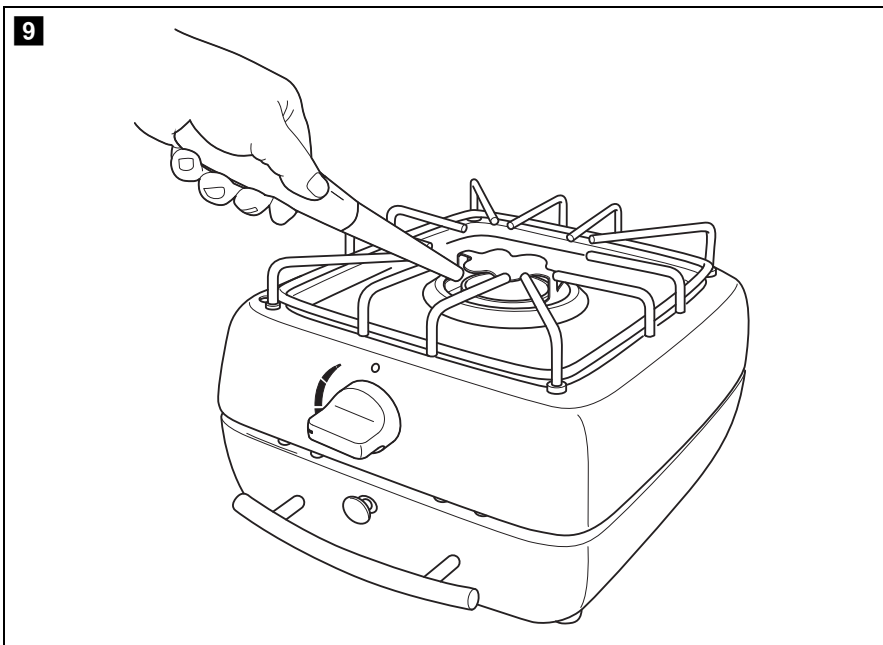
5



6







**Please read this instruction manual carefully before first use, and store it in a safe place. If you pass on the product to another person, hand over this instruction manual along with it.**

## Table of contents

1	Explanation of symbols . . . . .	9
2	General safety instructions . . . . .	9
3	Scope of delivery . . . . .	12
4	Accessories . . . . .	12
5	Intended use . . . . .	12
6	Technical description . . . . .	13
7	Using the cooker . . . . .	13
8	Maintaining and cleaning the cooker . . . . .	16
9	Guarantee . . . . .	17
10	Disposal . . . . .	17
11	Technical data . . . . .	17



# 1 Explanation of symbols

**WARNING!**

**Safety instruction:** Failure to observe this instruction can cause fatal or serious injury.

**CAUTION!**

**Safety instruction:** Failure to observe this instruction can lead to injury.

**NOTICE!**

Failure to observe this instruction can cause material damage and impair the function of the product.

**NOTE**

Supplementary information for operating the product.

## 2 General safety instructions

The manufacturer accepts no liability for damage in the following cases:

- Damage to the product resulting from mechanical influences
- Alterations to the product without express permission from the manufacturer
- Use for purposes other than those described in the operating manual

### 2.1 General safety

**WARNING!**

- Operate the cooker only with denatured alcohol. Do not use other fuels such as gasoline and diesel, methanol, propane or charcoal lighter.
- **Beware of suffocation!**  
Ensure proper ventilation before putting the cooker into operation.
- Keep a suitable fire extinguisher in the immediate vicinity. Ensure that the fire extinguisher is regularly checked by a specialist.
- People (including children) whose physical, sensory or mental capacities or whose lack of experience or knowledge prevent them from using this product safely should not use it without the supervision or instruction of a responsible person.

- During and immediately after use, some accessible elements can be very hot. Do not touch and keep children away from the device.
- Ensure after cooking that all controls are placed in the neutral position (0).

**NOTICE!**

- Use the stove only as intended.

## 2.2 Safety precautions when handling denatured alcohol

**WARNING!**

- Keep inflammable substances away from heating and cooking devices and other light and heat sources.
- Only store denatured alcohol in appropriate containers and well away from the stove.
- Ensure that there is no danger of sparks and flames in the storage place or filling location for denatured alcohol.
- Never fill the canisters in the cooker. Never pour alcohol through the burner openings in the cover (fig. **1**, page 3).
- Fill the canister only to the maximum capacity (see chapter “Fill the cooker with denatured alcohol” on page 14). Heated denatured alcohol expands in the canister. Overflowing denatured alcohol causes uncontrolled burning in the cooker.
- Overfilled canisters, spilled denatured alcohol and hot surfaces can cause severe burns.
- Wipe away any denatured alcohol to prevent uncontrolled burning.

**NOTICE!**

- Mop up any spilt alcohol immediately to prevent uncontrollable burning.
- Do not smoke when handling alcohol or when operating the stove.
- Fill the canister to the maximum capacity only. Alcohol expands in the canister when heated. Overfilled alcohol can cause uncontrollable burning inside the stove.

## 2.3 Operating the device safely



### WARNING!

- Use long matches or an extended lighter to light the burner. Quickly remove your hand as soon as the burner ignites.
- Wear proper clothing when operating the device. Do not wear loose hanging clothing which might catch fire.
- Let the device cool down to ambient temperature before you touch it with bare hands.



### CAUTION!

- Keep the area surrounding the device and interior parts free of grease, fat, alcoholic substances, plastic or inflammable cloths (for instance curtains, towels, kitchen utensils).
- Use only pots and pans with a maximum diameter of 23 cm (20 cm with optional potholder).
- When cooking ensure that pans and pots are securely in position. It is advisable to use potholders (**accessory**, fig. **4** 1, page 4).
- Never allow pot handles to extend beyond the edge of the stove. Turn pot handles inward, but not extending over other burners. This will minimize the possibility of spillage, ignition of flammable materials and/or serious burns.
- Be careful when heating grease or oil. Grease and oil catch fire when exposed to great heat.
- Use only dry pot cloths to prevent the formation of steam. Do not use towels or similar materials, as these can catch fire.
- Only operate the device when you or another person can attend to it. Pots boiling over can cause smoke and fires.
- Set the control knob to the neutral setting (0) (fig. **2** 3, page 3) before removing the pot or pan from the hob.
- Do not use the stove to heat the room.
- Hot parts should not be allowed to come into contact with grease, water or any other liquids.

### 3 Scope of delivery

No. in fig. 3, page 4	Quantity		Description
	ORIGO ONE	ORIGO TWO	
1	1x	–	Cooker with 1 burner
2	–	1x	Cooker with 2 burners
3	1x	2x	Sealing washer
4	1x	2x	Canister

### 4 Accessories

Available as accessories (not included in the scope of delivery):

No. in fig. 4, page 4	Description	Item no.
1	Pot Holder	9103303828
2	Gimbal	9103303827
-	Cutting board	9103303829

### 5 Intended use

The devices ORIGO ONE and ORIGO TWO are unpressurized alcohol stoves for use in vehicles and boats. The cooker may only be used for cooking foods.

The stove is installed on a freestanding basis. For use on boats, the cooker can be fitted with a gimbal mounting (**accessory**).

The cooker cannot be operated in enclosed spaces (e.g. tents or awnings). Let the cooker cool completely before transporting it.

## 6 Technical description

### 6.1 Function description

The stove is made of stainless steel and operates according to the absorption principle.

The denatured alcohol is absorbed in the canister of a non-combustible material. The canisters are maintenance-free.

### 6.2 Control elements

No. in fig. 2, page 3	Description
1	"Large flame" setting
2	"Small flame" setting
3	Zero setting (0)
4	Controller for hob
5	Burner opening
6	Hob
7	Button for opening the cooker

## 7 Using the cooker

### 7.1 Setting up the cooker

When selecting the installation location, observe the following instructions:

- Select a well-ventilated location for the device.
- Ensure that there are no drafts in the installation location.
- Do not operate the device in areas that are potentially explosive.
- Ensure the following minimum clearances
  - 50 mm to side and back walls
  - 750 mm to the ceiling

- If you are using gimbal mountings (**accessory**), make sure that the cooker can swing freely.
- Leave sufficient space for the vibration of the gimbal mounting.

## 7.2 Fill the cooker with denatured alcohol



### **WARNING! Beware of injury.**

- Never fill the canisters in the cooker. Never pour alcohol through the burner openings in the cover (fig. **1**, page 3).
- Overfilled canisters, spilled denatured alcohol and hot surfaces can cause severe burns.

- Turn all controls to the zero position (0) (fig. **2** 3, page 3). Otherwise the stove top cannot be opened.
- Ensure the stove is cooled down to ambient temperature.
- Hold down the button on the front of the cooker (fig. **5**, page 5).
- Lift the stovetop (fig. **5**, page 5).
- Check the opening of the canister to ensure that there are neither fire nor embers.
- Loosen the retaining clips and remove the canister (fig. **6**, page 5).
- Hold the canister obliquely downward (fig. **7**, page 6).
- Fill denatured alcohol into the mouth of the canister.  
The maximum capacity of 1.2 litres per canister must not be exceeded.
- ✓ The maximum fuel level is reached when the fuel is visible at the bottom of the opening (fig. **8**, page 6).



### **NOTE**

The cooker also works when the canister is not filled to maximum capacity.

- Check the permissible load capacity by holding the canister vertically downwards.  
Keep it in this position for 20 seconds, to make sure it's not overfilled. The excess fuel can escape in this way.
- Clean the outside of the canister of any remaining denatured alcohol.
- Put in the canister so that all retaining clips lock in.

- ▶ Close the stovetop (fig. **2** 6, page 3). The stovetop can only fold when the regulator is in the zero position (0) are.
- ✓ The catch locks.
- ▶ Make sure that the unit is properly closed and that the cooker ports are fully closed.

### 7.3 Turn on the cooker



#### **WARNING! Beware of injury.**

- Use long matches or long lighters to light the burner.
- Quickly remove your hand as soon as the burner ignites.

- ▶ Turn the knob all the way up (fig. **2** 1, page 3).
- ✓ The burner is open.
- ▶ Light the burner by placing a long match or a long lighter to the burner opening (fig. **9**, page 7).
- ▶ Choose the desired power setting via knob. The flame must not extend beyond the edge of the pot.



#### **NOTE**

If the flame immediately goes out after ignition, blow air into the burner opening.  
Then ignite the cooker as described.

### 7.4 Switching off the hob

- ▶ Turn the respective controls to the zero position (0) (fig. **2** 3, page 3).
- ▶ Wait about five seconds.
- ▶ Turn the knob all the way up (fig. **2** 1, page 3) to check whether the flame is extinguished.
- ▶ Turn the knob to the zero position (0) (fig. **2** 3, page 3).

## 7.5 Seal the canister with the sealing washer

Seal each canister with the gasket made of rubber (fig. **3** 3, page 4) if you do not wish to use the cooker for an extended period. In this way you prevent the evaporation of alcohol.

- ▶ Turn all controls to the zero position (0) (fig. **2** 3, page 3). Otherwise the stove top cannot be opened.
- ▶ Ensure the stove is cooled down to ambient temperature.
- ▶ Hold down the button on the front of the cooker (fig. **5**, page 5).
- ▶ Lift the stovetop (fig. **5**, page 5).
- ▶ Close the opening of the canister with the gaskets.
- ▶ Close the stovetop.
- ✓ The catch locks.
- ▶ Make sure that the unit is properly closed and that the cooker ports are fully closed.



### NOTE

Remove the rubber seals before reusing.

## 8 Maintaining and cleaning the cooker



### NOTICE!

Do not use sharp or hard objects or cleaning agents for cleaning as these may damage the product.

- ▶ Occasionally clean the product with a damp cloth.
- ▶ Remove the grate from the top of the device by gently pulling it up (fig. **10**, page 7).
- ▶ Clean the hob (fig. **2** 6, page 3). Carefully remove stubborn grease and oil stains.



## 9 Guarantee

The statutory warranty period applies. If the product is defective, please contact your retailer or the manufacturer's branch in your country (see the back of the instruction manual for the addresses).

For repair and guarantee processing, please include the following documents when you send in the device:

- A copy of the receipt with purchasing date
- A reason for the claim or description of the fault

## 10 Disposal

- Place the packaging material in the appropriate recycling waste bins wherever possible.



If you wish to finally dispose of the product, ask your local recycling centre or specialist dealer for details about how to do this in accordance with the applicable disposal regulations.

## 11 Technical data

	<b>ORIGO ONE</b>	<b>ORIGO TWO</b>
Item no.:	9103303977	9103303978
Number of burners:	1	2
Burning duration:	Approx. 4.5 h	
Power of burner:	2000 W	
Cooking time for 1 litre of water:	10 mins	
Max. load capacity per canister:	1.2 l	
Dimensions (W x D x H)/mm:	237 x 301 x 157	464 x 303 x 157
Dimensions with accessories (W x D x H)/mm:	295 x 301 x 266	522 x 303 x 266
Weight:	2.9 kg	5.6 kg

**Bitte lesen Sie diese Anleitung vor der Inbetriebnahme sorgfältig durch und bewahren Sie sie auf. Geben Sie sie im Falle einer Weitergabe des Produktes an den Nutzer weiter.**

## **Inhaltsverzeichnis**

1	Erklärung der Symbole . . . . .	19
2	Allgemeine Sicherheitshinweise . . . . .	19
3	Lieferumfang . . . . .	22
4	Zubehör . . . . .	22
5	Bestimmungsgemäßer Gebrauch . . . . .	23
6	Technische Beschreibung . . . . .	23
7	Kocher verwenden . . . . .	24
8	Kocher pflegen und reinigen . . . . .	27
9	Garantie . . . . .	27
10	Entsorgung . . . . .	27
11	Technische Daten . . . . .	28

# 1 Erklärung der Symbole

**WARNUNG!**

**Sicherheitshinweis:** Nichtbeachtung kann zu Tod oder schwerer Verletzung führen.

**VORSICHT!**

**Sicherheitshinweis:** Nichtbeachtung kann zu Verletzungen führen.

**ACHTUNG!**

Nichtbeachtung kann zu Materialschäden führen und die Funktion des Produktes beeinträchtigen.

**HINWEIS**

Ergänzende Informationen zur Bedienung des Produktes.

## 2 Allgemeine Sicherheitshinweise

Der Hersteller übernimmt in folgenden Fällen keine Haftung für Schäden:

- Beschädigungen am Produkt durch mechanische Einflüsse
- Veränderungen am Produkt ohne ausdrückliche Genehmigung vom Hersteller
- Verwendung für andere als die in der Anleitung beschriebenen Zwecke

### 2.1 Allgemeine Sicherheit

**WARNUNG!**

- Betreiben Sie den Kocher nur mit Brennspritus. Verwenden Sie **keine** anderen Brennstoffe wie zum Beispiel Benzin- oder Dieselmotorkraftstoffe, Methylalkohol, Propangas oder Grillkohleanzünder.
- **Erstickungsgefahr!**  
Sorgen Sie vor der Inbetriebnahme des Kochers für ausreichende Belüftung.
- Montieren Sie in Greifnähe einen Feuerlöscher der Klasse A (für Spiritusflammen).  
Lassen Sie den Feuerlöscher regelmäßig von zugelassenem Fachpersonal prüfen.

- Personen (einschließlich Kinder), die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ihrer Unerfahrenheit oder Unkenntnis nicht in der Lage sind, das Produkt sicher zu benutzen, sollten dieses Produkt nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person nutzen.
- Während und sofort nach dem Gebrauch können einige zugängliche Elemente sehr heiß sein. Nicht berühren und Kinder vom Gerät fernhalten.
- Stellen Sie nach dem Kochen sicher, dass alle Regler in Nullstellung (0) gestellt sind.

**ACHTUNG!**

- Benutzen Sie den Kocher nur zu seinem bestimmungsgemäßen Gebrauch.

## 2.2 Sicherheit im Umgang mit Brennspritus

**WARNUNG!**

- Halten Sie brennbare Substanzen fern von Heiz- und Kochgeräten und anderen Licht- und Wärmequellen.
- Lagern Sie Brennspritus nur in geeigneten Behältnissen und in ausreichender Entfernung vom Kocher.
- Sorgen Sie dafür, dass am Aufbewahrungsort für Brennspritus oder am Auffüllort keine Gefahr von Funken- und Flammenbildung besteht.
- Befüllen Sie die Brennertöpfe niemals im Kocher. Füllen Sie niemals Spiritus durch die Brenneröffnungen in der Abdeckung ein (Abb. **1**, Seite 3).
- Befüllen Sie den Brennertopf nur mit der maximalen Füllmenge (siehe Kapitel „Kocher mit Brennspritus befüllen“ auf Seite 24). Erwärmter Brennspritus dehnt sich im Brennertopf aus. Überlaufender Brennspritus verursacht unkontrolliertes Verbrennen im Kocher.
- Überfüllte Brennertöpfe, verschütteter Brennspritus und heiße Oberflächen können zu schweren Verbrennungen führen.
- Brennspritus brennt mit fast unsichtbarer Flamme, so dass ein großer Schaden bereits entstanden sein kann, bevor Sie die Gefahr bemerkt haben.

**ACHTUNG!**

- Wischen Sie verschütteten Brennspritus immer sofort auf, um ein unkontrolliertes Verbrennen zu verhindern.

- Rauchen Sie nicht, wenn Sie mit Brennspritus hantieren oder den Kocher verwenden.
- Befüllen Sie den Brennerkopf nur mit der maximalen Füllmenge. Erwärmter Brennspritus dehnt sich im Brennerkopf aus. Überlaufender Brennspritus verursacht unkontrolliertes Verbrennen im Kocher.

## 2.3 Sicherheit beim Betrieb des Gerätes



### WARNUNG!

- Benutzen Sie lange Zündhölzer oder einen entsprechenden Anzünder.  
Ziehen Sie schnell Ihre Hand zurück, sobald der Brenner angezündet ist.
- Tragen Sie beim Benutzen des Geräts entsprechende Kleidung.  
Tragen Sie keine lose hängenden Kleidungsstücke, die Feuer fangen könnten.
- Lassen Sie das Gerät bis auf Umgebungstemperatur abkühlen, bevor Sie es mit den bloßen Händen berühren.



### ACHTUNG!

- Halten Sie die Umgebung um den Kocher herum frei von Fetten, alkoholischen Substanzen, Plastik und entflammaren Stoffen (zum Beispiel Vorhänge, Handtücher, Küchenutensilien).
- Verwenden Sie nur Töpfe und Pfannen mit einem maximalen Durchmesser von 23 cm (20 cm mit optionalem Topfhalter).
- Achten Sie beim Kochen darauf, dass die Töpfe und Pfannen sicher stehen. Es ist ratsam, Topfhalter (**Zubehör**, Abb. **4** 1, Seite 4) zu verwenden.
- Lassen Sie die Griffe von Töpfen oder Pfannen niemals über den Kocher hinausragen. Drehen Sie die Griffe nach innen – aber so, dass sie sich nicht über anderen Brennern befinden. Damit wird die Gefahr des Verschüttens, der Entzündung von brennbaren Stoffen und schwerer Verbrennungen verringert.
- Gehen Sie vorsichtig vor, wenn Sie Fett oder Öl erhitzen. Fett und Öl können sich bei zu großer Hitze entzünden.
- Benutzen Sie nur trockene Topflappen, um die Dampfbildung zu vermeiden. Benutzen Sie anstelle von Topflappen keine Handtücher oder Ähnliches, da diese Feuer fangen könnten.

- Betreiben Sie das Gerät niemals unbeaufsichtigt. Überkochende Töpfe können Rauch und Brände verursachen.
- Stellen Sie den Regler in die Nullstellung (0) (Abb. **2** 3, Seite 3), bevor Sie den Topf vom Kochfeld herunternehmen.
- Benutzen Sie das Gerät nicht zum Heizen des Raums.
- Heiße Geräteteile sollten nicht mit Fett, Wasser oder anderen Flüssigkeiten in Kontakt kommen.

### 3 Lieferumfang

Nr. in Abb. <b>3</b> , Seite 4	Anzahl		Beschreibung
	ORIGO ONE	ORIGO TWO	
1	1x	–	Kocher mit 1 Brenner
2	–	1x	Kocher mit 2 Brennern
3	1x	2x	Dichtscheibe
4	1x	2x	Brennertopf

### 4 Zubehör

Als Zubehör erhältlich (nicht im Lieferumfang enthalten):

Nr. in Abb. <b>4</b> , Seite 4	Beschreibung	Art.-Nr.
1	Topfhalter	9103303828
2	Kardanaufhängung	9103303827
-	Schneidebrett	9103303829

## 5 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Die Geräte ORIGO ONE und ORIGO TWO sind drucklose Spirituskocher für den Einsatz in Fahrzeugen und Booten. Der Kocher darf ausschließlich zum Kochen von Speisen verwendet werden.

Der Kocher wird freistehend aufgestellt. Für den Einsatz auf Booten kann der Kocher zusätzlich mit einer Kardanaufhängung (**Zubehör**) ausgerüstet werden.

Der Kocher darf nicht in geschlossenen Räumen (z. B. Zelte oder Vorzelte) betrieben werden. Lassen Sie den Kocher vollständig abkühlen, bevor Sie ihn transportieren.

## 6 Technische Beschreibung

### 6.1 Funktionsbeschreibung

Die Kocher bestehen aus rostfreiem Edelstahl und arbeiten nach dem Absorptionsprinzip. Die Brenntöpfe haben ein Fassungsvermögen von 1,2 l. Als Brennstoff dient Brennspritus.

Der Brennspritus wird im Brenntopf von einem nicht brennbaren Material absorbiert. Die Brenntöpfe sind wartungsfrei.

### 6.2 Bedienelemente

Nr. in Abb. <b>2</b> , Seite 3	Beschreibung
1	Stellung „Große Flamme“
2	Stellung „Kleine Flamme“
3	Nullstellung (0)
4	Regler für Kochfeld
5	Brenneröffnung
6	Kochfeld
7	Taste zum Öffnen des Kochers

# 7 Kocher verwenden

## 7.1 Kocher aufstellen

Beachten Sie bei der Wahl des Aufstellungsortes folgende Hinweise:

- Wählen Sie einen gut belüfteten Ort für das Gerät aus.
- Achten Sie darauf, dass am Aufstellungsort kein Durchzug entsteht.
- Betreiben Sie das Gerät nicht in explosionsgefährdeten Räumen.
- Gewährleisten Sie einen Mindestabstand von
  - 50 mm zu den seitlichen und hinteren Wänden
  - 750 mm zur Decke
- Wenn Sie Kardanaufhängungen verwenden (**Zubehör**), stellen Sie sicher, dass der Kocher frei schwingen kann.
- Lassen Sie ausreichend Platz für die Schwingbewegungen der Kardanaufhängung.

## 7.2 Kocher mit Brennspritus befüllen



### **WARNUNG! Verletzungsgefahr!**

- Befüllen Sie die Brenntöpfe niemals im Kocher. Füllen Sie niemals Spiritus durch die Brenneröffnungen in der Abdeckung (Abb. **1**, Seite 3).
- Überfüllte Brenntöpfe, verschütteter Brennspritus und heiße Oberflächen können zu schweren Verbrennungen führen.

- Drehen Sie alle Regler in die Nullstellung (0) (Abb. **2** 3, Seite 3). Anderenfalls lässt sich das Kochfeld nicht öffnen.
- Vergewissern Sie sich, dass der Kocher auf Umgebungstemperatur abgekühlt ist.
- Halten Sie die Taste an der Vorderseite des Kochers gedrückt (Abb. **5**, Seite 5).
- Heben Sie das Kochfeld an (Abb. **5**, Seite 5).
- Prüfen Sie die Öffnung des Brenntopfs, um sicherzustellen, dass weder Feuer noch Glut vorhanden ist.
- Lösen Sie die Halteklammern und nehmen Sie den Brenntopf heraus (Abb. **6**, Seite 5).
- Halten Sie den Brenntopf schräg nach unten (Abb. **7**, Seite 6).



- Füllen Sie Brennspritus durch das Drahtgeflecht in die Öffnung des Brenntopfs ein.  
Die maximale Füllmenge von 1,2 l pro Brenntopf darf nicht überschritten werden.
- ✓ Der maximale Füllstand ist erreicht, wenn der Brennstoff am unteren Ende der Öffnung sichtbar ist (Abb. **8**, Seite 6).

**HINWEIS**

Der Kocher funktioniert auch dann, wenn der Brenntopf nicht bis zur maximalen Füllmenge befüllt ist.

- Prüfen Sie die zulässige Füllmenge, indem Sie den Brenntopf senkrecht nach unten halten.  
Halten Sie ihn 20 Sekunden lang in dieser Position, um sicherzustellen, dass er nicht überfüllt ist. Auf diese Weise kann der überschüssige Brennstoff entweichen.
- Reinigen Sie den Brenntopf außen von eventuell verschüttetem Brennspritus.
- Setzen Sie den Brenntopf so ein, dass alle Halteklammern einrasten.
- Schließen Sie das Kochfeld (Abb. **2** 6, Seite 3). Das Kochfeld lässt sich nur einklappen, wenn sich die Regler in der Nullstellung (0) befinden.
- ✓ Der Verschluss rastet ein.
- Stellen Sie sicher, dass das Gerät korrekt geschlossen werden kann und dass vor allem die Brenneröffnungen vollständig geschlossen sind.

### 7.3 Kocher einschalten

**WARNUNG! Verletzungsgefahr!**

- Verwenden Sie zum Anzünden des Brenners lange Zündhölzer oder einen entsprechenden Anzünder.
- Ziehen Sie schnell Ihre Hand zurück, sobald der Brenner angezündet ist.

- Drehen Sie den Regler auf (Abb. **2** 1, Seite 3).
- ✓ Der Brenner ist geöffnet.
- Zünden Sie den Brenner an, indem Sie ein lange Zündhölzer oder einen entsprechenden Anzünder halten (Abb. **9**, Seite 7).

- Stellen Sie die Flamme so ein, dass sie sich nicht über den Rand des Topfes ausdehnt.
- Stellen Sie den Regler auf die gewünschte Einstellung.

**HINWEIS**

Falls der Kocher durch vorherigen Gebrauch noch nicht ganz abgekühlt ist, kann es passieren, dass die Flamme entzündet wird, aber sofort wieder erlischt. Blasen Sie in diesem Fall Luft in die Brenneröffnung, um den Dampf aus dem Gerät zu leiten.

Zünden Sie danach den Kocher wie oben beschrieben an.

## 7.4 Kocher ausschalten

- Drehen Sie den jeweiligen Regler in die Nullstellung (0) (Abb. **2** 3, Seite 3).
- Warten Sie etwa fünf Sekunden.
- Drehen Sie den Regler ganz auf (Abb. **2** 1, Seite 3), um zu überprüfen, ob die Flamme gelöscht ist.
- Drehen Sie den Regler in die Nullstellung (0) (Abb. **2** 3, Seite 3).

## 7.5 Brennertopf mit Dichtscheibe verschließen

Verschließen Sie jeden Brennertopf mit der Dichtscheibe aus Gummi (Abb. **3** 3, Seite 4) wenn Sie den Kocher längere Zeit nicht verwenden. So verhindern Sie, dass der Spiritus verdunstet.

- Drehen Sie alle Regler in die Nullstellung (0) (Abb. **2** 3, Seite 3). Anderenfalls lässt sich das Kochfeld nicht öffnen.
- Vergewissern Sie sich, dass der Kocher auf Umgebungstemperatur abgekühlt ist.
- Halten Sie die Taste an der Vorderseite des Kochers gedrückt (Abb. **5**, Seite 5).
- Heben Sie das Kochfeld an (Abb. **5**, Seite 5).
- Verschließen Sie die Öffnung des Brennertopfs mit der Dichtscheibe.
- Schließen Sie das Kochfeld.
- ✓ Der Verschluss rastet ein.
- Stellen Sie sicher, dass das Gerät korrekt geschlossen werden kann und dass vor allem die Brenneröffnungen vollständig geschlossen sind.

**HINWEIS**

Entfernen Sie die Gummidichtungen vor erneutem Gebrauch.

## 8 Kocher pflegen und reinigen

**ACHTUNG!**

Keine scharfen oder harten Gegenstände oder Reinigungsmittel zur Reinigung verwenden, da dies zu einer Beschädigung des Produktes führen kann.

- ▶ Reinigen Sie das Produkt gelegentlich mit einem feuchten Tuch.
- ▶ Entfernen Sie den Rost von der Oberseite des Geräts, indem Sie ihn sanft nach oben ziehen (Abb. **10**, Seite 7).
- ▶ Reinigen Sie das Kochfeld (Abb. **2** 6, Seite 3). Entfernen Sie hartnäckige Fett- und Ölflecken besonders sorgfältig.

## 9 Garantie

Es gilt die gesetzliche Gewährleistungsfrist. Sollte das Produkt defekt sein, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler oder an die Niederlassung des Herstellers in Ihrem Land (Adressen siehe Rückseite der Anleitung).

Zur Reparatur- bzw. Gewährleistungsbearbeitung müssen Sie folgende Unterlagen mitschicken:

- eine Kopie der Rechnung mit Kaufdatum,
- einen Reklamationsgrund oder eine Fehlerbeschreibung.

## 10 Entsorgung

- ▶ Geben Sie das Verpackungsmaterial möglichst in den entsprechenden Recycling-Müll.



Wenn Sie das Produkt endgültig außer Betrieb nehmen, informieren Sie sich bitte beim nächsten Recyclingcenter oder bei Ihrem Fachhändler über die zutreffenden Entsorgungsvorschriften.

# 11 Technische Daten

	<b>ORIGO ONE</b>	<b>ORIGO TWO</b>
Art.-Nr.:	9103303977	9103303978
Anzahl der Brenner:	1	2
Brenndauer:	ca. 4,5 h	
Brennerleistung:	2000 W	
Kochzeit für 1 l Wasser:	10 min	
Max. Füllmenge pro Brennertopf:	1,2 l	
Abmessungen (B x T x H)/mm:	237 x 301 x 157	464 x 303 x 157
Abmessungen mit Zubehör (B x T x H)/mm:	295 x 301 x 266	522 x 303 x 266
Gewicht:	2,9 kg	5,6 kg

Mobile living made easy.

---



**dometic.com**

---

**YOUR LOCAL  
DEALER**

**[dometic.com/dealer](https://dometic.com/dealer)**

**YOUR LOCAL  
SUPPORT**

**[dometic.com/contact](https://dometic.com/contact)**

**YOUR LOCAL  
SALES OFFICE**

**[dometic.com/sales-offices](https://dometic.com/sales-offices)**

---

A complete list of Dometic companies, which comprise the Dometic Group, can be found in the public filings of:  
**DOMETIC GROUP AB** Hemvärnsgatan 15 SE-17154 Solna Sweden